**POST-TRANSLATION TASKS**

Task E:

Read the following translation and answer these four questions.

(See answer sheet for answers.)

1. Can you spot three 'mistakes' in the translation below?
2. Re-read your own translation. Can you spot any mistakes you have made? What has made you more critical of your own work perhaps?
3. What past tense is used in the second, fourth and fifth paragraphs? Why do you think the translator has used this tense in preference to the simple past, e.g. 'showed', 'helped', 'was' etc?
4. Compare your translation to the translation below. Select three words or phrases, which differ from your translations: which versions do you prefer and why? Or do you think both versions are equally good? Why? Give reasons for your answers.
5. Are there any words and/or phrases you do not find as good as yours Why?

15 minutes

Reference for Nina Schmidt

Having achieved German State Certificate in Business Administration and Textile Technology (Technical College), Nina Schmidt has excellent knowledge of textiles and weaving.   
  
She has always shown a great deal of initiative and motivation to give her best perfomance. Her smart, confident appearance and extensive knowledge of the market have helped her to build trusting business relationships with our customers, sales representatives and hauliers, and to represent our interests successfully.

Her success is due not least to her consistent application of her considerate specialist knowledge to her work.   
  
Nina Schmidt has always been extremely independent, efficient and careful in her approach to the tasks confronting her. We have been totally satisfied with her performance at all times.   
  
She has behaved impeccably towards her superior, customers, sales representatives, hauliers and colleagues without fail.   
  
Nina Schmidt is leaving our company at her own request. We very much regret her departure which is due to a change in her personal circumstances and would like to thank her very much for her consistently excellent work for us. We would also like to wish her the very best of luck and continued success in both her professional career and her private life.   
  
With best wishes

Markus Goller

Managing Director